



Q1. OKICAってどんなカードですか?

Q1. What kind of card is the OKICA?

Q1. OKICA 是什么卡?

Q1 · 何為 OKICA ?

Q1. OKICA는 어떤 카드입니까?

A1. モノレール及び沖縄本島内の路線バス(定期観光バス、リムジンバス除く)で乗車券として使用できるICカードです。

It is an IC card that can be used to ride the monorail and buses on the main island of Okinawa (excluding seasonal tour buses and limousine buses).

在乘坐单轨电车及冲绳本岛内的路面公交车(定期观光巴士及专线接送巴士除外)时, 可作为公交卡使用的 IC 卡。

可作为單軌電車及冲繩本島内路面公車的(定期觀光巴士及接駁巴士除外)票卡使用的 IC 卡。

모노레일 및 오키나와 본섬 내의 노선버스(정기관광버스, 리무진버스는 제외)에서 승차권으로 사용할 수 있는 IC카드입니다.

Q2. SFとは何ですか?

Q2. What is SF?

Q2. SF 是什么?

Q2 · 何為 SF ?

Q2. SF는 무엇입니까?

A2. SF(ストアードフェア)とは、OKICAに記録された金銭的価値で専ら交通事業者が定める旅客運賃の支払いに充当するものをいいます。

SF (stored fare) is monetary value stored on the OKICA that is specifically for payment of passenger fares.

SF (stored fare) 是指 OKICA 中具有金钱价值, 能够作为旅客车费向指定交通部门支付的电子货币。

是指 OKICA 中具有金錢價值, 能夠充當旅客車資支付給指定交通業者的電子貨幣。

SF(Stored Fare)란 OKICA에 기록된 금전적 가치로서 오직 교통사업자가 정하는 여객운임 지불에 총당하는 것을 말합니다.

Q3. チャージ(入金)とは何ですか?

Q3. What is charging (putting more money on the card)?

Q3. 充值(储值)是什么?

Q3 · 何為加值(儲值)?

Q3. 충전(入金)이란 무엇입니까?

A3. OKICAには、カード内へ入金できる機能が搭載されており、専用の機械を使って入金することをチャージと言います。入金残額が少なくなった場合も繰り返しチャージが可能です。

The OKICA has a feature where money can be loaded onto it. Putting money onto the card at designated machines is called "charging." Money can also be loaded onto the card when the value on the card runs low.

OKICA 具有充值卡功能, 使用专门的机器对其储值续费的行为被称为充值。余额不足时, 可反复充值使用。

OKICA 卡內搭載儲值機能, 加值是通過專門的機器進行儲值的行為。餘額不足時, 可重複加值使用。

OKICA에는 카드 내에 입금할 수 있는 기능이 탑재되어 있어 전용 기계를 이용하여 입금하는 것을 충전이라고 합니다.

입금잔액이 적어지면 반복적으로 충전할 수 있습니다.

Q4. OKICA販売額とは別にデポジット(500円)の支払いが発生しますか?

Q4. Is there a separate deposit (¥500) in addition to the selling amount?

Q4. OKICA 的售价中是否已含有押金(500日元)?

Q4 · OKICA 的購買金額內含押金(500日圓)與否?

Q4. OKICA 판매액과는 별도로 보증금(500엔)을 지불해야 하나?

A4. 発売価格に含まれておりますので、別途お支払いいただくことはありません。例: 発売額1,000円=デポジット500円+SF額500円

It is incorporated into the selling cost, there is no separate charge.

Ex. Sales amount ¥1000 = ¥500 deposit + ¥500 stored fare

押金已包含在售价之内, 无需另外支付。

例: 售價 1000 日元 = 押金 500 日元 + SF500 日元

售價內含押金, 無需另外支付。

例: 售價 1000 日圓 = 押金 500 日圓 + SF500 日圓

판매가격에 포함되었기 때문에 별도로 지불할 필요가 없습니다.

예 : 판매액 1000엔=보증금 500엔+SF500엔

Q5. デポジットは返金されますか?

Q5. Will the deposit be refunded?

Q5. 押金能否返现?

Q5 · 能否返還押金?

Q5. 보증금은 환급되니까?

A5. カードと引き替えにデポジットを返金します。紛失した等でカードが無い場合は返金できません。

The deposit will be returned in exchange for the card. It will not be returned if you do not have the card, such as if the card is lost or stolen.

退卡时, 将返还押金。若出现卡丢失等情况将无法返现。

歸還卡後將返還押金。當出現遺失等情況恕無法返還。

카드와 교환으로 보증금은 환급됩니다.

분실 등으로 카드가 없는 경우는 환급이 안 됩니다.

Q6. OKICAは他地域のIC乗車券として利用できますか?

Q6. Can the OKICA be used as an IC card in other areas?

Q6. OKICA 能否在其他地区作为 IC 公交卡使用?

Q6 · OKICA 可否作為其他地區的 IC 票卡使用?

Q6. OKICA는 일본 내 다른 지역에서 IC승차권으로 이용할 수 있습니까?

A6. ご利用になれません。

No, it cannot. 恕无法使用。 恕無法使用。 이용할 수 없습니다.

OKICA購入・利用についてのお問合せ

Inquiries about buying/using the OKICA
有关 OKICA 购买和使用方面的咨询
關於 OKICA 購得及使用的諮詢
OKICA구입·이용에 관한 문의

・沖縄都市モノレール(株)・那覇バス(株)・沖縄バス(株)・(株)琉球バス交通・東陽バス(株)

Okinawa City Monorail (Yui Rail), 沖縄都市单轨电车(株)
Naha Bus, Okinawa Bus, 那覇巴士(株) 沖縄巴士(株)
Ryukyu Bus Kotsu, Toyo Bus (株) 琉球巴士交通 東陽巴士(株)

沖縄都市單軌電車(株) オキナワ도시모노레일(주)
那覇巴士(株) 沖縄巴士(株) 나하버스(주) 오키나와버스(주)
(株)琉球巴士交通 東陽巴士(株) (주)류큐버스교통 도요버스(주)

その他のお問合せ 沖縄ICカード(株)

ホームページ: www.okica.jp

QRコードで
簡単アクセス▶

Japanese Only



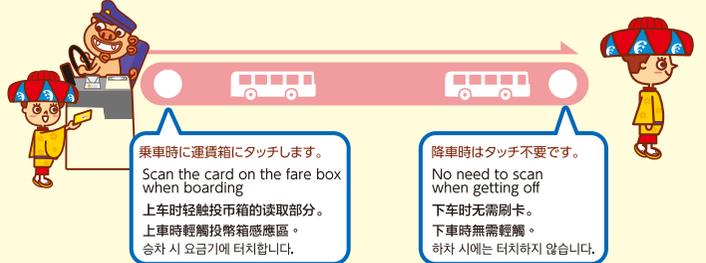
OKICA推進大使
花笠 マハ& マハ朗
©OCVB

沖繩を楽しく快適に!
Making your time in Okinawa easier and more enjoyable!
愉快畅游冲绳!
愉快暢遊沖繩!
오키나와를 즐겁고 쾌적하게!

沖繩ICカード株式会社
Okinawa IC Card Corporation
沖縄 IC 卡株式会社
沖縄 IC 卡株式會社
 오키나와IC카드주식회사

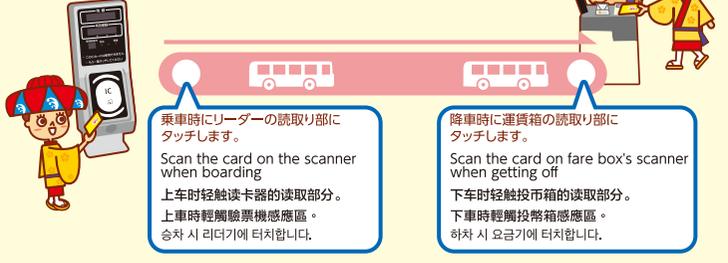
バスでのご利用方法 How to use the bus 公車上的使用方法 버스 이용방법

運賃前払方式:主に那覇バスの均一料金区間(乗車の際に運賃を払います)
 How to pay fare in advance:
 Naha Bus flat fare section (Pay when boarding)
先付费方式: 主要适用于那覇巴士票价固定的区间(上车时支付车费)
先付車資方式: 主要是那覇公車的均一車資區間(上車時支付車資)
 요금 선지불방식: 주로 나하버스의 균일요금구간(승차 시에 요금을 냅니다)



※バスの乗車方法および運賃支払い方は路線ごとに異なりますので、乗務員へお尋ねください。
 *How to ride the bus as well as how to pay varies between routes, so please consult a crew member.

運賃後払方式:料金が距離によって変わるバス(降車の際に運賃を払います)
 How to pay fare afterwards: Fare changes depending on distance (Pay when getting off)
后付费方式: 票价随行驶距离变化而改变的公交车(下车时支付车费)
後付車資方式: 車資依距離變化而改變的公車(下車時支付車資)
 요금 후지불방식: 요금이 거리에 따라 변하는 버스(하차 시에 요금을 냅니다)



※公交车的乘车方式及支付方式依据路线有所不同，请咨询乘务人员。
 ※公車的乘車方式及車資的支付方式因路線而異，洽詢乘務人員。
 ※버스승차방법 및 요금지불방법은 노선별로 다르기 때문에 승무원에게 문의해주시요.

OKICAの種類 Kinds of OKICA OKICA 的种类 OKICA의 종류

無記名OKICA Unregistered OKICA 免实名认证 OKICA
 不記名 OKICA 무기명OKICA

•どなたでもご利用いただけるOKICAです。
 ※紛失時の再発行はできません。
 Anyone can use this OKICA. Cannot be reissued when lost.
 任何人都可使用的 OKICA. ※丢失后无法补办。
 可供任何人使用的 OKICA. ※遺失時無法補發。
 누구나 사용할 수 있는 OKICA입니다. ※분실할 경우 재발행은 불가합니다.

記名OKICA Registered OKICA 实名制 OKICA
 記名 OKICA 기명OKICA

•記名人のみがご利用いただけるOKICAです。
 ※購入時にお客さまのお名前・性別・生年月日・電話番号(任意)の登録が必要です。
 Only the person registered can use the OKICA
 Registration of customer's name, gender, birthday, and phone number (optional) required when purchasing
 仅供本卡持卡人使用的 OKICA. ※购买时需要登记您的姓名、性别、出生年月日、电话号码(选填)。
 仅限本人使用，不得轉借、讓與。 ※申辦時需要登記您的姓名、性別、出生日期、電話號碼(選填)。
 기명한 사람만 사용할 수 있는 OKICA입니다. ※구입 시에 이름, 성별, 생년월일, 전화번호(임의)를 등록해야 합니다.

OKICAを購入する Buying an OKICA 如何购买 OKICA
 如何購得 OKICA OKICA를 구입한다

モノレール各駅の券売機・窓口
 The monorail station's ticket machines, teller window
单轨电车各站点的售票机和窗口
單軌電車各車站的售票機及服務台
 모노레일 각 역의 승차권발매기·창구

バス営業所窓口(代表例):
 那覇バス空港事務所 那覇バスターミナル 那覇市観光案内所

The bus business office's teller window (leading examples):
 Naha Bus Airport Office, Naha Bus Terminal, Naha City Tourist Information Office

巴士营业所窗口(代表例子):
 那覇巴士机场事务所 那覇公交车总站 那覇市旅游服务中心

巴士營業所服務台(典型例子):
 那覇巴士機場事務所 那覇公車總站 那覇市觀光諮詢處

버스영입소 창구(대표 예):
 나하버스 공항사무소, 나하 버스터미널, 나하시 관광안내소

OKICAを払い戻す Refunding the OKICA 如何退还 OKICA
 如何退還 OKICA OKICA를 환불한다

カード内のSF残額とデポジット500円を払戻ししますが、SF残高の有無に拘らず、各交通機関が定める手数料が必要となります。最寄りの窓口にお申し出下さい。
 The remaining amount left in the OKICA as well as the deposit of ¥500 will be refunded, but despite whether or not there is any fare remaining on the card, there will be a fee that is decided by each transport facility. Please enquire at your closest teller window.

将如数退还卡内所剩 SF 余额和押金 500 日元。无论 SF 余额高低，都将收取各交通机关所规定的手续费。请咨询就近窗口。

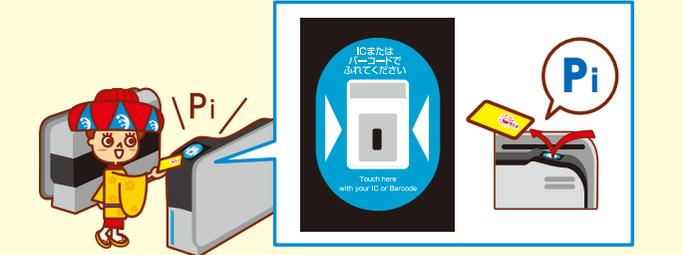
將還還卡內的 SF 餘額及押金 500 日圓。無論 SF 餘額高低，都將收取各交通機關規定的手續費。洽詢就近服務台。

카드의 SF잔액과 보증금 500엔이 환불되지만, SF잔액의 유무와 관계없이 각 교통기관에서 정하는 수수료를 내야 합니다. 가까운 역의 창구에 문의해주시요.



モノレールでのご利用方法 How to use the monorail 单轨电车上的使用方法 모노레일 이용방법

モノレール駅への入場や出場を確実にするため読み取り部(青く光った面)に平行に1秒以上タッチして下さい。
 Place the card flat on the scanner (glowing blue surface) for at least one second when entering and exiting the monorail station
在单轨电车的进出口处，将卡平行对准读取装置(蓝光部分)轻触1秒以上。
進、出站時，平行持卡輕觸閘門驗票機上感應區(藍光部分)1秒以上。
 모노레일역의 출입을 확실히 하기 위해 개찰구에서 인식부분(파랗게 빛나는 부분)에 평행하게 1초 이상 터치해주시요.



チャージ(入金)について How to re-charge (load money) 关于充值(储值) 關於加值(儲值) 충전(入金)

※チャージの上限金額は3万円です。
 *Maximum amount able to load is ¥30,000
 ※充值的上限金額为3万日元。
 ※以3萬日圓為加值上限。
 ※충전 최대 금액은 3만입니다.
高額紙幣もチャージできます。
 Can use large bills to re-charge
 接受大面額紙幣充值。
 允許大面額紙幣的加值。
 고액권 지폐도 충전가능합니다.

モノレール駅でのチャージ Charging at the monorail stations 单轨电车站点内的充值 單軌電車車站內的加值 모노레일역에서 충전할 때

券売機・窓口にてチャージ可能です。
 Charge at the ticket machines and/or teller window
可在售票机和窗口充值。
可於售票機及服務窗口加值。
 승차권발매기·창구에서 가능합니다.
 おつりは出ます。
 Change can be given
 提供找零服務。
 能够找零。
 거스름돈이 나옵니다.

バス車内でのチャージ Charging on the bus 公交车内的充值 公車車內的加值 버스 차내에서 충전

乗務員にお申し出下さい。
 Please inquire with a crew member
请咨询乘务人员。
洽詢乘務人員。
 승무원(버스기사)에게 말합니다.
 おつりは出ません。
 Change cannot be given
 無法找零。
 無法提供找零服務。
 거스름돈이 나오지 않습니다.